

**Христос Раждається!
Славіте Його!**



**Christ is Born!
Glorify Him!**

2011

**Saint Demetrius the Great Martyr Parish
Парафія Св. Великомученика Димитрія**



"For to us a child is born, to us a son is given, and the government will be on his shoulders. And he will be called Wonderful Counselor, Mighty God Everlasting Father, Prince of Peace." Isaiah 9:6

On this festive occasion of the Birth of our Lord and Saviour Jesus Christ the Parish Clergy and Church Council wish all our parishioners and friends peace and happiness. May our hearts become a living manger, so that we may experience His Power and Love in the depths of our existence. May the Saviour's

Incarnation lead us to a fullness of life and give us the ability to share that fullness.

Christ is Born!

Glorify Him!

Church Office will be closed December 26, 27 and January 2 & 6.

Our Sincerest Thanks to all of you who made donations of gifts and money for those in need at Christmastime. Our special thanks to those who personally or through their businesses are helping poor families in our parish: Marilyn Naworynski and family (tradition started by her and her late husband Frank) \$500; Janek Maternicki and his firm (Imperial Tabacco); Dr. Donald & Diane Viginani \$100. May the newborn Christ reward you for your outreach to the poor.

Thank You Ladies and Gentlemen - you did a wonderful job in decorating the church for Christmas. Special thanks to John & Mary Anne Newediuk who hosted our volunteers.

Our Sincerest Thank You to Vicky Leet and her helpers for decorating the church hall so beautifully for this Christmas season.

When Preparing Your Weekly Church Donation Envelopes - Could you please clearly print your name and amount each time as this will ensure no discrepancies. Thank you.

Donations for 2011 must be made by January 15th to be recorded for income tax purposes. All cheques must be dated December 31, 2011.

Your Church Offering Envelopes and Calendars for 2012 are available in the church hall. Be sure to pick them up, otherwise people will think that you are not coming to church.

New Year's Eve Dance will be held in our church hall on December 31 from 6:00 pm. (Music by New Villagers). Tickets are for sale in the church hall on Sunday after each Divine Liturgy. Reserve your tickets now. \$60 per person, includes dinner and dance. For more information call Betty at 416-242-9228.

UCWLC, Ladies please pick up your "Keeping in Touch". Tickets for the "Yalynka" dinner, January 16th, will be on sale in the church hall.

Divine Liturgy for Children will resume in the new-year on February 4.

Pastoral Visit and The Sacrament of the Sick - If you know of anyone who cannot come to church and wishes to receive the Sacraments before Christmas, please phone the church office, 416-244-5333.

Moleben to Emmanuel is offered every Wednesday at 11:15 am in the UCCC Chapel.

Yavir - School of Ukrainian Dance

1. Yavir is collecting donations for new costumes and music for their 50th Anniversary celebrations. Any donations will be much appreciated and will embellish their anniversary celebration. Tax receipts will be issued.

2. 50th Anniversary Gala Celebrations - Save the Date: **October 12, 2012** at La Primavera Banquet Centre - featuring "Zirka". We welcome all alumni to submit their name

and to please share any photos/archives. To see if you are on our alumni list visit www.yavir.ca For more information contact yavir50th@yahoo.ca or visit us on facebook.

St. Demetrius Church Choir and Musicus Bortnianskii (Myron Maksymiw, conductor) with "Zoloti Struny" bandurist ensemble invite all to an **Evening of Christmas Carols** on January 8, 2012 at 6 pm at St. Demetrius Church. Admission \$15 at door.

Jordan Dinner (Schedriy Vechir): This year's Annual Yordan Dinner will be on Wednesday, January 18, 2011 at 6:00 pm. Tickets will be on sale after Dec. 26.

The Kitchen will be CLOSED until January 24th, and there will be no sale of pyrohy until then.



Memorial Monument in Honour of all deceased Bishops and Clergy of our Eparchy. With the blessing of Bishop Stephen, our eparch, a collection continues for the completion of this project. The monument will be placed at St. Volodymyr's Cemetery in Oakville where the Hierarchy of the Ukrainian Orthodox Church

has donated six plots to remember the Bishops and clergy who served our eparchy. The eparchy is planning to have it blessed by Patriarch Sviatoslav during his visit in September. We encourage all to contribute to this project, all donors will receive an income tax deduction receipt.

50th Anniversary St Demetrius Parish CD recording of the Great Vespers available for \$15. Please contact any choir member.

Our Deepest Sympathies to Marika Boshyk, our school principal, on the loss of her mother **KATERYNA SZTELMA**. Vichnaya Pamyat.

'A Christmas Special!' 'Nashi Pisni' (Ukrainian Song Book) is on sale for only \$25 until January 7, 2012. It makes for a beautiful gift for Christmas or any other time of the year.

We thank the following donors who made extra contributions this week:

Church Needs

Anna Krawec \$500; G. & E. Babiy \$100; Maria Masniuk \$200; Vera Stefaniuk \$200; Anna Volochina \$50; Jane Swiatek \$50; Stephan Czornyj \$50; John & Ann Mazur \$200; George & Joan Babiy \$100; Mary Semanyshen \$500; Mary Klymas \$250; Olga Zawiski & Family \$300 *in memory of Steve Zawiski on his 85th Birthday on December 25th*; Iwanna Jaremus \$50 *in memory of Myroslaw Jaremus*; George & Ann Mec \$200; Anna Skocen \$200.

Holodomor Monument

Steve & Christine Radewych \$1,000 *in memory of Stephanie & Wasył Radewych*; Frank and Christine Switt \$100; Sophia Kupczyk \$200; St. Demetrius School Grade 3 Miss Young's class \$15 (thank you to the students, namely: Julia Motriuk, Patricia Gbur, Kalyna Harasym, Sophia Machula, Kalyna Leszczynska, Michael Waschuk, Angelina Grabchak, Sylvia Worona, Chloe Zaraska, Yuliana Zelisko, Jessica Lichvar); Irena Malaschuk \$30; Omelan & Melanie Dmytryshyn \$100; Marta Kuchmij \$100; Walter & Marta Sawka \$100; Jerry & Jean Truss \$100; George & Ann Mec \$100; Dave & Gwen Fedorowich \$100 *in memory of Stan Swiatek*

Yavir Costume/ Music

Walter Socotsky \$100; Janina Levko \$20; Rozanec Family \$20; Mr. & Mrs. H.F. Marczak \$25; Walter Yawney \$25; Frank and Christine Switt \$100; Sue Taraschuk \$50; Lillian Pokorchak \$20; George and Wilma Iwanchyshyn \$40; Victor Kowalenko \$25; Jaroslaw Zastawny \$100; Stefan Hryb \$100; Jerry & Jean Truss \$300; Olga and Lawrence Halyk \$30 *in memory of Elsie Dubas*.

Reserve Fund

Larry Smith & Geraldine Kozorys-Smith \$500.

Ukrainian Canadian Care Centre

Hurtok Vyshyvalnyc Group \$500.

May God reward you for your generosity!

Prayers for our parishioners who are ill: Fr. Ostap Chorniy, Jaroslaw Junyk, Patricia Hatashita, Peter Savaryn, Dmytro Huley, Olga Holowka, Fr. Deacon Malachie McErlain, Christine Myndiuk, Ulana Robertson, Maria Myndiuk, John Choma, Iwan Nowicki, Anna Orlowski, John Ursulak, Stephanie Jakiwczyk, Mary Eurke, Wolodymyr Waschuk, Andre Worobec.

The **Knights of Columbus Sheptytsky Council** will once again be holding a SVIAT VECHIR with 12 traditional dishes on Jan 6, 2012 at 6 pm at the 'Knights' Hall (195 Parklawn Rd.). The program will consist of Koliada, toys for children, door prizes and other surprises. Tickets \$40. - Children \$20. For information please call Alex 416-762-1410 or Stefko 416-859-8027.

A New Book is Launched: "Of Love and Longing for God. Reflections and Prayers of Blessed Josaphata Hordashevskia" This book is available from the Sister Servants of Mary Immaculate – (5 Austin Terrace, Toronto) 416-924-7422.

BREAK for JESUS 2012 Catechetical Camp: Attention children in grades 3-8! Application forms for this year's camp (March 11-17) are now available at the church office. The program is bilingual (Ukrainian and English). Space is limited so please register soon.

b4j 2012 – Attention Teens: If you are in grades 10-12 and are interested in being a counsellor for this year's camp, please visit www.b4j.ca and register by Dec.31. Both English and Ukrainian speaking counsellors are needed.

The **Ukrainian Youth Ensembles** invites all to their Annual Christmas Concert on Sunday, January 8 at 3:30 pm at Holy Dormition Parish (3625 Cawthra Road).

The **Parish Council of the Dormition Parish** in Mississauga invites all to their Malanka on January 21 from 6:00 pm. Cost: \$60 please call 905-279-9387.

Dec. 25, 2011 to Jan. 1, 2012

Sunday – Nativity of our Lord and Saviour

- 9:00 am Christmas Divine Liturgy (Ukr)
- 11:00 am Christmas Divine Liturgy (Eng)
- 11:00 am Christmas Divine Liturgy (UCCC)

Monday

- 8:30 am (h)Maria (Birthday) *L. Bobownyk*
(h)Fr. Volodymyr Sabat, CSsR
Clergy & Parishioners
- + (p)Wasyly, Ivan, Anna, Joanne,
Mykola, Mykhaylo *N. Boddy*
- (h)Mervin Yaschak & Ernest
Yaschak
- 5:30 pm NO Divine Liturgy

Tuesday

- 8:30 am +Zenon Bobownyk *L. Bobownyk*
+ (p)Halyna Shymkiv *Olha & Anna*
+Anne Boonstra
N./E. Jarman & B. Dobko
- 5:30 pm NO Divine Liturgy

Wednesday

- 8:30 am + (p)Marian, Myron, Taras, Olha,
Pavlo, Oleksiy, Nastya, Andriy, Olha,
Volodymyr, Andriy, Yuriy, Mykhaylo *V. Karmazyn*
- 9:30 am (h)Ulana Robertson (Res.)
O. Myndiuk
- 11:15 am Moleben to Emmanuel (UCCC)
- 5:30 pm Personal Intentions

Thursday

- 8:30 am + (p)Wolodymyr, Hryhorij, Maria
Christine
- 5:30 pm + (p)Stanyслав Ostap Patroniak
(40th day) *Family*

Friday

- 8:30 am + (p)Ksenia (1 yr) *Horniak Family*
- 5:30 pm + (p)Myron Gerus (1 yr) *Family*

Saturday

- 8:30 am + (p)Michael (40th day) *Family*
+All souls
- 5:00 pm Divine Liturgy
- 6:15 pm NO Children Divine Liturgy

Sunday – St. Basil the Great

- 8:30 am (h)Marian Swystun *Family*
- 10:00 am +Peter Bolishyn
- 11:00 am Divine Liturgy (UCCC)
- 11:30 am +Irene Proc *Proc Family*

Христос рождається!



Різдво за Григорянським календарем:

*Христос народжується –
славте!*

*Христос із небес –
зустрічайте!*

*Христос на землі –
бадьоріться!*

*Співай Господеві, вся
земле,*

*і весело заспівайте, люди, бо він
прославився!*

**Вітаємо Всіх із радісним святом Різдва
Господнього. Нехай наші серця
наповняться незвичайною радістю до
новонародженого Спасителя,
Предвічного Бога.**

ПАРАФІЯЛЬНІ НОВИНИ

**Церковна канцелярія не буде працювати
26 та 27 грудня, а також 2 та 6 січня.**

Наша найщиріша подяка всім Вам, хто, особисто або через свій бізнес, дав подарунки та гроші для потребуючих людей в цей Різдвяний час у нашій парафії: \$500 - Марилін Наворинській та родина (продовження традиції, яку почали декілька років тому назад пані Марилін та її покійний муж Френк для допомоги бідним родинам), \$500 - Янек Матерницький та його фірма "Emperial Tabacco", \$100 - д-р Доналд та Діана Віджінані. Нехай Дитячко Ісус благословить Вас за ваші щедрі дари для потребуючих людей.

**Щира подяка всім панам та паням, котрі
прийшли та допомогли прикрасити наш храм
на свято Різдва Господнього. Ваша праця**

завжди є надзвичайна та чудова. Особлива подяка п. Марії Анні Неведюк за її провідництво у цій нелегкій послuzі. Всім Вам нехай Добрий Господь благословить щедро.

**Щиро дякуємо п. Вікі Літ за прикрашення
нашої церковної залі на Різдвяні Свята.
Нехай Дитячко Ісус благословить Вас та
Вашу родину.**

**Повідомлення!!! Божественну Літургію
для дітей в суботу о год. 6:15 вечора
будемо знову служити, починаючи із суботи
4 лютого.**

ЛУЮКК. Просимо членкинь підібрати свій примірник "Тримаймо Зв'язок". Квитки на святкову вечерю "Ялинка" будуть на продаж в церковній залі.

Молебень до Еммануїла відправляємо щосереді о год. 11:15 ранку в каплиці УКОО.

**Душпастирські відвідини та уділення
Тайни Єлеопомазання.** Якщо ви знаєте когось, хто не може прийти до церкви, а бажає отримати Святі Тайни в часі Різдвяних Свят, просимо про це повідомити нашу церковну канцелярію 416-244-5333.

ВЕЧІР КОЛЯДОК - В неділю 8-го січня о год. 6:00 вечора: Св. Димитріївський Церковний Хор, Musicus Vortnianski, Мирон Максимів, диригент, запрошують всіх парафіян та гостей на чудовий вечір молитовного концерту колядок. В програмі також виступ Ансамблю бандуристів «Золоті Струни».

**Пам'ятник на відзначення і пошану
померлих Єпископів та Священиків.** За благословенням нашого Єпарха Торонта та Східної Канади Владики Стефана

продовжується збірка на спорудження пам'ятника на цвинтарі св. Володимира в Оквил, на відзначення і пошану Єпископів та Священників, які служили в нашій Єпархії. До приїзду патріарха Святослава до Канади, планується спорудити цей пам'ятник, роботи по встановленню почнуться з ранньої весни 2012 р. Закликаємо всіх парафіян підтримати даний проект; усі жертводавці отримають посвідку на податковий розрахунок.

Новорічна Зустріч з Преосвященим Владикою Кир Стефаном Хміляром відбудеться в неділю 15 січня 2012, яка розпочнеться Молебнем о год. 3:30 веч. у церкві Святих Апостолів Петра і Павла (1490 Markham Rd., Scarborough), опісля привітання та гостина в парафіяльній залі. Кожна парафіяльна організація повинна вислати двох представників.

Йорданський Щедрий Вечір у цьому році відбудеться в нашій парафії в середу 18 січня 2012 року, поч. о год. 6:00 вечора. Квитки будуть на продаж після 26 грудня.

Конверти для пожертв та Церковний Календар на 2012 рік можна підібрати сьогодні після Божественної Літургії у церковній залі, а також протягом робочого тижня завітавши до церковної канцелярії.

Посвідку на податковий розрахунок з прибутку за 2011 рік (income tax) будемо видавати на всі пожертви складені до 15 січня 2012.

Кухня!!! НЕ працюємо, а також НЕ продаємо вареників до 24 січня.

Новорічна Забава із вечерею у нашій парафії відбудеться 31 грудня в нашій

церковній залі, поч. о год. 6:00 вечора. Квитки \$60 в цю неділю в церковній залі. Більше дізнається від п. Беті 416-242-9228.

Книжку «Українські Народні Пісні» можна купити у церковній крамниці та канцелярії за \$25 (звичайна ціна \$30). Акція діє до 7 січня. Ця книга – це чудовий подарунок на Різдво.

Школа народного танцю "ЯВІР":

1) збирає пожертви на нові костюми та запис музики на 50-ий ювілейний концерт. Просимо всіх парафіян фінансово підтримати ці проекти;

2) Святкування з нагоди 50-ліття школи "Явір" - 12 жовтня 2012 в бенкетному центрі "Primavera"; забавляє "Зірка". Запрошуємо всіх колишніх танцюристів зголосити своє ім'я та прізвище, а також поділитися фотографіями з танців. Щоб перевірити чи ви вже є в нашому списку колишніх танцюристів загляньте на електр. сторінку www.yavir.ca. Більше дізнається, якщо напишете нам на електр. адресу yavir50th@yahoo.ca або відвідайте нас на facebook.

Щиросердечна подяка наступним жертводавцям, котрі склали свої пожертви на потреби церкви: Анна Кравець \$500, Ю.Л. Бабій \$100, Марія Маснюк \$200, Віра Стефанюк \$200, Анна Волошина \$50, Джейн Святик \$50, Стефан Чорний \$50, Іван та Анна Мазур \$200, Марія Семанишин \$500, Марія Климас \$250, Ольга Зависька та родина \$300 в пам'ять Стефана Зависького (25 грудня йому б виповнилося 85 років), Іванна Яремус \$50 в пам'ять Мирослава Яремуса, Юрій та Анна Мец \$200, Анна Скоцен \$200, **на пам'ятник Голодомору:** Стефан та Христина Радевич \$1000 в пам'ять Стефанії та Василя Радевич, Френк та Христина Свитт \$100, 3

клас школи Св. Димитрія, вчителька п. Янг (Юлія Мотрюк, Патріція Гбур, Калина Гарасим, Софія Мачула, Калина Лещинська, Михайло Ващук, Анжеліна Грабчак, Сильвія Ворона, Клоє Зараска, Юліяна Зеліско, Джесіка Лихвар), Ірина Малащук \$30, Омелян та Меланія Дмитришин \$100, Марта Кучмій \$100, Володимир та Марта Савка \$100, Джері та Джін Труш \$100, Юрій та Анна Мец \$100, Дейв та Гвен Федорович \$100 в пам'ять Стена Святика, **на нові танцювальні костюми "Явір":**

Володимир Сокотцький \$100, Яніна Левко \$20, Родина Рожанець \$20, пан та пані Марчак \$25, Володимир Явний \$25, Френк та Христина Світт \$100, Сю Таращук \$50, Ліліян Покорчак \$20, Юрій та Вілма Іванчишин \$40, Віктор Коваленко \$25, Ярослав Заставний \$100, Стефан Гриб \$100, Джері та Джін Труш \$300, Ольга та Лаврентій Галик \$30 в пам'ять Елсі Дубас, **на Українсько-Канадський Осередок Опіки:** Гурток Вишивальниць \$500, **на резервний фонд:** Лері Смит та Геральдин Козорис-Смит \$500. Нехай Господь Бог благословить всіх Жертводавців.

Просимо молитися за хворих у парафії: Андрія Воробця, Соні Вергун, Володимира Ващука, Марії Юрків, Стефанії Яківчик, Івана Новицького, Івана Уршуляка, Юрія Зварича, Анни Орловської, Ярослава Юника, Уляни Роберсон, Христини Миндюк, Марії Миндюк, Петра Саварина, Івана Хоми, Патріції Наташіта, Дмитра Гулея, Ольги Головка, диякона Малахія МкКерлейн, о. Остапа Чорнія.

Наші найглибші співчуття п. Маріці Бошик, директорці нашої Свято-Димитріївської школи, з представленням у вічність мами Катерини Штельми. Нехай Господь



Бог сочинить їй вічну пам'ять.

Спархіяльні Вісті

Вийшла друком у світ книжка "Of Love and Longing for God. Reflections and Prayers of Blessed Josaphata Hordashevskia" (переклад з української на англійську мову здійснила світлої пам'яті с. Домініка Славута). Книжку можна придбати в Сестер Службниць (5 Austin Terrace, Toronto, ON, M5R 1Y1), тел. 416-924-7422.

Організаційний Комітет Катехитичного Табору Відпінчим з Христом 2012 запрошує дітей 3 - 8 класів взяти активну участь у цьому таборі з 13 до 19 березня 2010 року. Реєстраційні форми можна підібрати в притворі церкви. Програма двомовна. Число учасників обмежене – не відкладайте реєстрацію. **До уваги молоді!** Запрошуємо учнів 10-12 класів податися як виховник/-ця на цьогорічний табір. Ласкаво просимо це зробити електронно www.b4j.ca до кінця грудня! Потрібно україномовних та англomовних виховників/-иць.

Парафіяльна Екзекутива Собору Успення Пресвятої Богородиці щиро запрошує на "Маланку", що відбудеться 21 січня 2012 року. Поч. 6:00 год. вечора, вечеря о год. 7:00 веч. Забавляє оркестра ЗОРЕПАД і гості з України: співачка Марта Жихович та колектив КОБЗА. Ціна квитка \$60. За квитками звертайтеся до парафіяльної канцелярії 905-279-9387.

Громадські події

Лицарі Колумба відділ ім. Митрополита Андрея Шептицького запрошують до своєї зали (195 Parklawn Rd.) на Свят Вечір з 12-ма традиційними стравами 6 січня, поч. 6:00 веч. Квитки \$40 від дорослих, \$20 від дітей.

Більше дізнаєтеся задзвонивши до Алекса 416-762-1410 або до Стефка 416-859-8027.

Організація Українок Канади ім. Ольги Басараб - Відділ Торонто - щиро запрошує Вас з родиною на Спільну Святу Вечерю в неділю, 15 січня 2012 р. 2:00 год. по полудні в домівці УНО (145 Evans Ave., Toronto). Квитки 25 від особи, 10 діти до 12 років. Дзвоніть за квитками: А. Федун (416)-249-0907.

Торонтонський Хор Хлопців "Дударик" буде мати свій перший публічний концерт в неділю 8 січня о год.3:30 по полудні в Islington United Church (25 Burnhamthorpe Rd., Toronto) разом з Хором "Веснівка" та Українським Чоловічим Камерним Хором. Більше інформації 416-763-2197 або 416-246-9880.

Українські Молодіжні Ансамблі (Хори "Оріон", "Левада, оркестра "Авангард") запрошують всіх на **Різдвяний Концерт 8 січня 2012 р. о год. 3:30 по полудні** в Соборі Успення Пресвятої Богородиці (3625 Sawthra).

Об'єднання Лемків Канади запрошує на Маланку в суботу 21 січня 2012 року в "Crystal Grand Banquet Hall" 2110 Dundas St. E, Unit 4, Mississauga; за квитками та інформаціями телефонуйте до Влодка Покрищака: 905.629.2627 або Маргарети Михневич: 416.695.2163, елек.почта: info@lemko-olk.com, інтернет. сторінка: www.lemko-olk.com.

Намірення з 25 грудня до 1 січня

Неділя - Різдво ГНІХ (Григорянський Кал.)

9:00 am Різдвяна Божественна Літургія (укр)
11:00 am Різдвяна Божественна Літургія (анг)

11:00 am **Різдвяна Божественна Літургія (УКОО)**

Понеділок

8:30 am (зд)Марія (уродини) Л. Бобовник
(зд)о. Володимир Сабат, ЧНІ
Духовенство та Парафіяни
(зд)Мервин та Ернест Яцак
(+п)Василь, Іван, Анна, Джоен, Никола, Михайло Н. Бодій

5:30 pm Не служимо Св. Літургії

Вівторок

8:30 am +Зенон Бобовник Л. Бобовник
+Анна Бунстра Н./Е. Ярман/Б. Добко
(+п)Галина Шимків Ольга/Анна

5:30 pm Не служимо Св. Літургії

Середа

8:30 am (+п)Мар`ян, Мирон, Тарас, Ольга, Павло, Олексій, Настя, Андрій, Ольга, Володимир, Андрій, Юрій, Михайло
В. Кармазин

9:30 am **Рез.**(зд)Уляна Робертсон

О. Миндюк

11:15 am **Молебень до Еммануїла**

5:30 pm В наміренні Давших

Четвер

8:30 am (+п)Володимир, Григорій, Марія
Христина

5:30 pm (+п)Станіслав Остап Патроняк

40-ий день

Родина

П'ятниця

8:30 am (+п)Ксеня 1-ша річ. *Родина Горняк*

5:30 pm (+п)Мирон Герелус1-ша річниця

Родина

Субота

8:30 am (+п)Михайло 40-ий день *Родина*
+Душі в чистилищі

5:30 pm Св. Літургія

Неділя

8:30am (зд)Мар`ян Свистун *Родина*

10:00 am +Петро Болишин

11:00 am Св. Літургія(УКОО)

11:30 am +Ірина Проць

Родина Проць

Є одна річ, яка стримує від поступу і щирої поправи багатьох людей, – це страх перед труднощами і боротьбою.

Т.Кемпійський

**PASTORAL LETTER OF THE
UKRAINIAN CATHOLIC BISHOPS OF CANADA
ON THE OCCASION OF THE NATIVITY OF OUR LORD**

Christ is Born! Glorify Him!

To the very reverend clergy, monastics and religious sisters, seminarians and laity of the Ukrainian Catholic Church in Canada:

Dear Brothers and Sisters in Christ,

“God’s grace has been revealed, and it has made salvation possible for the whole human race... while we are waiting in hope for the blessing which will come with the appearing of the glory of our great God and Saviour Jesus Christ” (Tit. 2,11,13).

Celebrating the one hundred twentieth anniversary of the settlement of the first Ukrainians in Canada, we see how the words of St. Paul to Titus fulfilled in the history of our Ukrainian Catholic Church.

As we joyfully celebrate the feast of the Nativity of Our Lord, a scene narrated by our first settlers comes to mind.

“When our first Christmas Eve arrived on the farm, Mother prepared the house to give it a festive atmosphere. The sun had already set. Mother told Petryk to stand on the bench and look through the window for the appearance of the first star in the sky. It was very cold outside. He had to keep scratching the frost off the single pane of glass to see through it. Mother already had about six of her dishes on the table when Petryk, pointing his finger, cried out: 'There is the star!' 'It was time for the holy supper.' Before sitting down on benches, they all made the sign of the cross and said a prayer.”

This was Christmas Eve celebrated by our pioneers over a hundred years ago. Petryk standing at the window symbolizes the effort of every Christian to recognize the star of Bethlehem that leads us to Christ our Saviour. The Magi from the East followed the star. They overcame many obstacles. When they found the Christ Child they did him homage (Mt. 2,11).

In St. Matthew's narrative of Christ's Birth it is the Magi who come to adore the Child Jesus. They were three kings or three wise men. They represent the three components of the human person, the body, the soul and spirit; intellect, sentiments and will. The three Magi prostrate themselves before the Divine Child. In Him they recognize the Saviour. God himself is manifested in the Child Jesus. God is reflected in the human person who is a singular and unique expression of God in the world. Through the grace of God we have become divinized; our mortal nature has been transformed. We do not need to chase after created idols. Divine life is already within us.

Dearly beloved in Christ! The star of Bethlehem and the Magi are the windows that help us fathom the Mystery of Christ's birth. The humble faith of the first pioneers in Canada, little Petryk watching for the star on Christmas Eve demonstrate how our people celebrated and lived the gift of Christ's Incarnation.

At the Christmas Eve celebrations and the Feast of the Nativity of our Lord Jesus Christ we will be experiencing the mystery of Christmas Eve with our family and our Sviat Vechir traditions. Later in the evening or on Christmas Day we will celebrate the Solemn Divine Liturgy. We will sing carols and rejoice. We are called to reflect upon the spiritual meaning of the Mystery we are celebrating.

In this festive and blessed time of the Nativity we extend to you Brothers and Sisters in Christ, our prayerful heartfelt greetings. May the Christ Child, true heavenly Light, enlighten our lives so that we may show forth His light to the world.

The Blessing of the Lord be upon you!

Sincerely Yours in Christ,

- + Lawrence Huculak, OSBM, Metropolitan Archbishop of Winnipeg
- + Michael Bzdel, CSsR, Archbishop Emeritus of Winnipeg
- + Michael Wiwchar, CSsR, Bishop Emeritus of Saskatoon
- + Severian Yakymyshyn OSBM, Bishop Emeritus of New Westminster
- + Cornelius Pasichny, OSBM, Bishop Emeritus of Toronto
- + David Motiuk, Eparchial Bishop of Edmonton
- + Stephen Chmilar, Eparchial Bishop of Toronto
- + Ken Nowakowski, Eparchial Bishop of New Westminster
- + Bryan Bayda, CSsR, Eparchial Bishop of Saskatoon

**ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ
УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЄПІСКОПІВ КАНАДИ
З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО**

Всесвітлішим і Високопреподобним отцям,
Преподобним ченцям і черницям,
Дорогим у Христі семінаристам та мирянам
Української Католицької Церкви в Канаді:

Христос Раждається! Славіте Його!

“Бо Божа благодать з’явилася Спасительна всім людям... які чекають блаженної надії і славного з’явлення великого Бога і Спаса нашого Ісуса Христа” (Тит. 2,11,13).

Святкуючи стодвадцять літ поселення наших вірних в Канаді ми справді бачимо, як слова Святого апостола Павла до Тита сповняються в історії нашої Української Католицької Церкви.

Ми з радістю святкуємо празник Різдва нашого Господа. В цім часі сцена із оповідань про перших поселенців нам впадає в очі:

“Коли настав час Святого Вечора у нашій хаті, Матір приготувала хату на свята. Смеркало. Матір сказала Петрикові стати на лавку і дивитися через вікно, очікуючи появи першої зорі. На дворі було дуже морозно. Петрик мусів часто зішкрабувати мороз, який постійно утворювався на тонкій шибці вікна. Матір вже поклала шість страв на стіл. Коли Петрик показав пальчиком і скликнув: Ось зірка! Час сідати до столу і споживати святу вечерю. Заки усі сіли за стіл, вони перехрестилися і проказали молитву.”

Так виглядало святкування Святвечора нашими поселенцями поверх сто років тому. Петрик закликав – я бачу зірку! Петрик, який стоїть при вікні представляє зусилля християнина розпізнати сяйво Вифлиемської зірки, яка провадить до Христа Спасителя. Царі зі Сходу ішли за звільдою. Вони перебороли багато перешкод, щоб це вчинити. Коли вони знайшли Дитя Христа, вони Йому поклонилися (Мт. 2:11). В одній евангелістці Матей саме

бачимо царів зі сходу, які прийшли поклонитися Дитяткові Ісусові. Вони були вельможами. Царі представляють три частини з яких складається люська особа: тіло, душа і дух; розум, почуття і воля. Три Царі були свідомі їхньої гідності, однак, вони творять доземний поклін перед Божественним Дитятком. В ньому вони добачують Спасителя . Сам Бог об'являє себе у Дитяткові Ісусові. Коли Бог проявляє себе в особі людини, ця особа стає тою, якою вона покликана бути, унікальним виявом Бога у світі. Через воплощення Бога в Ісусі Христі, ми стали божественними; наша смертна природа стала перетвореною. Тому нам не потрібно шукати і бути в погоні за земними людиною створеними ідолами. Боже життя знаходиться у нашому нутрі. Та скільки охрещених християн, як у минулому так і сьогодні є зведені спокусою земних ідолів? Скільки не доходять до пізнання правдивого дару Христового воплощення?

Возлюблені в Христі! Вифлеємська зізда і Царі зі Сходу є вікнами, які допомагають нам розпізнати таїнство Христового народження. Смиренна віра наших піонерів до Канади, і малий Петрик, який очікує появи Свят-Вечірньої зорі вказують нам, як наші вірні сприймали у вірі дар Христового воплощення.

Внедовзі ми будемо святкувати Свят Вечір та празник Різдва Христового. Ми будемо переживати родинно домашню літургію Святого Вечора враз із традиціями Святої Вечері. Пізніше у вечорі або у сам день Різдва ми візьмемо участь у празничній Божественній Літургії. Ми будемо колядувати і духовно возрадуємося у родинному колі та з нашими приятелями. Однак в цей час ми повинні застасновитися і старатися збагнути глибоке духовне значення таїнства, котре ми так радісно святкуємо.

У цей святковий і святий час, ми складаємо Вам, Дорогі Брати і Сестри в Христі, наші молитовні, щиросердечні побажання. Станьмо образом Христа для тих що страждають, для наших сеньйорів, для тих, що перебувають у лікарнях, для всіх, що шукають любови новонародженого Спасителя.

Нехай Дитя Христос, правдиве світло із небес, опромінить наше життя, щоб ми могли показати Христове світло світові.

Благословення Господнє на Вас!